**01a LAS CUATRO CREENCIAS DE TBPI—TUTORIAL**

*(Plataforma de Diapositivas, Modulo TBPI, ejercicio 1a, y pizarra blanca recomendada – 60 minutos para la discusión sobre las 4 creencias y 30 minutos para el ejercicio.)*

**Introducción: En la sesión pasada, mencionamos que Wycliffe Associates ofrece entrenamiento y herramientas gratuitas para equipar y entrenar a nuestros socios en Traducción Bíblica—Propiedad de la Iglesia.**

**Pregunta: ¿Que piensan que significa “Traducción Bíblica Propiedad de la Iglesia”?**

* Haz una lista de las respuestas en la pizarra blanca o en un caballete**.** *(Nota: Los elementos sugeridos pueden servir como punto de departo para una conversación sobre la Evaluación de Calidad más tarde.)*
* Habla sobre las creencias de la organización en cuanto a ***Habilidad-Autoridad-Responsabilidad-Rendimiento de Cuentas*** a través de pizarra blanca o caballete. *(Nota las similitudes en sus sugerencias y dirige una sesión de preguntas y respuestas sobra las similitudes. Esto es primordialmente para establecer ideas en sus mentes.)*
* ***Habilidad*** *–* Los creyentes dentro de una comunidad lingüística entienden su idioma y cultura mejor que cualquier extraño; típicamente algunos son multilingües, por lo tanto, tienen la habilidad de compartir el sentido del mensaje a través de traducción oral. *(Hablantes bilingües han compartido a través de interpretación oral la mayor parte de sus vidas.)* Adicionalmente, su conocimiento de más de un idíoma, los establece para poder comenzar a traducir inmediatamente. Dios le ha dado a cada uno habilidades únicas para el trabajo del equipo dentro del cuerpo de creyentes (Romanos 12:4-6a, II Timoteo 2:7).
* ¿Acaso los aprendices han escuchado a alguien que comparte su lengua madre traducir de otra lengua a su lengua madre? ¿Cuán bien comunicaron el mismo mensaje?
* ¿Acaso han escuchado a un extraño traducir de su propia lengua a la lengua madre? ¿Cuán bien comunicó el mismo mensaje?
* *Cual es más fácil para ellos: ¿traducir a su lengua madre o de su lengua madre a su segundo lenguaje?*
* ***Autoridad*** *–* El Espíritu de Dios reside en cada creyente. Él es quien provee sabiduría y le da autoridad a cada creyente para compartir, enseñar o traducir la Palabra de Dios con las habilidades específicas y oportunidades otorgadas. (Mateo 28:18-20, Hechos 1:8).
* ¿Como comprende este grupo el concepto de autoridad? ¿Que incluye este concepto dentro de su cultura? (Ideas: el derecho de tomar decisiones, el derecho de decirles a otros que hacer, el derecho de hacer cambios, el derecho de dar comienzo a nuevas cosas, etc.)
* ***Responsabilidad –*** La iglesia local lleva las responsabilidades del: Evangelismo – Discipulado – Traducción Bíblica (I Pedro 3:15; Colosenses 3:16, II Timoteo 2:2).
* ¿Qué áreas se incluyen en la responsabilidad de traducción? (Ideas: supervisar el proceso, asegurar el progreso, buscar ayuda desde afuera del grupo, tomar decisiones sobre la calidad de la traducción).
* ***Rendimiento de Cuentas –*** Habladores de la lengua materna son responsables al Señor y a su comunidad de la exactitud, claridad y accesibilidad de las Escrituras en su lengua madre (Romanos 14:12; I Corintios 2:12-13).
* ¿Cuán más efectivo será el evangelismo, discipulado y la plantación de iglesias cuando la iglesia local tiene señorío de la biblia en su lengua madre?

**Sesión de Ejercicio**

**(Creencias) Emparejamiento de escenario**

* Mide en tamaño del grupo y asigna los grupos a las mesas con un presentador en cada mesa como sea necesario.
* Prepárate para el ejercicio de **PTBI Modulo 1a** con el siguiente escenario/historia impactante, y deja que el equipo empareje la historia con la creencia que mejor cabe.
* **Ejemplo:** La gente Ontenu de Papua New Guinea estaban peleando violentamente con sus vecinos de otras aldeas. A pesar del conflicto, los líderas de la iglesia decidieron atender a un evento de AMATB de traducción. Durante ese evento, su aldea fue atacada y la mitad de las casas fueron quemadas. Sin embargo, los traductores escogieron seguir trabajando en la traducción en vez de enlazarse en la pelea. Al final del evento, los líderes del pueblo Ontenu habían traducido más escrituras que cualquier otro de los grupos presente.
* Esto es un buen ejemplo de Responsabilidad porque los traductores siguieron al llamado de Dios a pesar de los retos que enfrentaron. (Nota: Es posible que también este ejemplo pueda emparejarse con las creencias de Habilidad o Autoridad, pero los aprendices deben de explicar sus respuestas.)
* Disperse a los participantes a grupos más pequeños y completen el ejercicio de **PTBI Modulo 1a.**
* Reúnanse de nuevo i discutan las ideas del grupo.

**Confirmación: Los traductores comprenden las cuatro creencias de PTBI y han considerado como esas creencias se aplican a la iglesia local.**

Nota del entrenador: Estos conceptos pueden ser difícil de entender para los nuevos socios – con especialidad en contexto con el concepto de misión colonial con la cual que están acostumbrados. Esta seguro que excaves y encuentres si hay dudas, miedos, o si es necesario clarificar algún concepto. Habla de estas cuestiones ahora con los líderes para que ellos también hablen con los traductores locales.